

RA 618 178

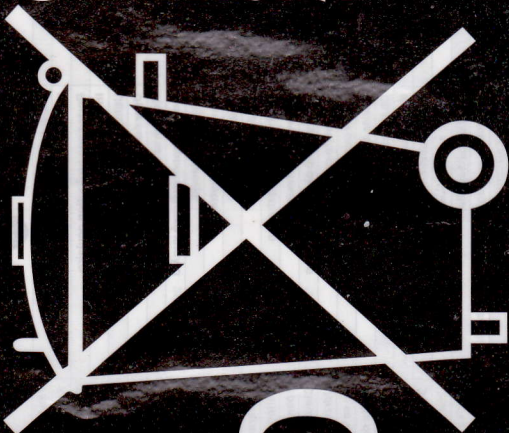
RA 618 178

FR PT FI SE PL HR UA LT

UK ES GR NO RU RO BG EE



DE IT HU DK NL CZ RS AE LV



Pro



Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten Fire, naked flames and smoking prohibited Feu, flamme nue, et fumer interdits Vietato fumare o usare fiamme libere Prohibido fumar y encender fuego Prohibido fumar ou incendiar Tűz és nyílt láng használata, ill. a dohányzás tilos Απαγορεύεται το κάπνισμα και η πρόκληση φωτιάς και φλόγας Tuli, avotuli ja tupakointi kielletty Ild, ubeskyttede lyskilder og rygning forbudt Åpen ild, levende lys og røyking forbudt Eld, öppna lågor och rökning förbjuden Vuur, vlammen en roken verboden Огонь, открытые источники света и курение запрещены Uwaga na ogień, iskrę, otwarte światło i papierosy Zakaz kouření a manipulace s otevřeným ohněm Focul, lumina deschisă și fumatul interzise Vatra, jako svetlo i pušenje su zabranjeni Zabranjeno izlaganje vatri, otvorenom plamenu i cigaretama Да се сьхранява далече от огън, прѝжа сльнчева светлина и да не се пуши Вогонь, відкриті джерела світла та куріння заборонені يحظر الاقتراب من النار أو الضوء المكشوف أو النخان Lahtised leegid ja suitsetamine keelatud Draudžiama naudoti prie ugnies, atviros liepsnos ir rūkant Aizliegts lietot uguni, atklātu liesmu un smēķēt			
Von Kindern fernhalten Keep out of reach of children Tenir hors de portée des enfants Tenere lontano dalla portata dei bambini Mantener lejos del alcance de los niños Manter fora do alcance das crianças Gyermekektől tartsa távol Μακριά από παιδιά Pidä poissa lasten ulottuvilta Oppbevaras utilgjengelig for barn Oppbevaras utilgjengelig for barn Förvaras oåtkomligt för barn Buiten bereik van kinderen houden Хранить в недоступном для детей месте Chronić przed dziećmi Udržujte mimo dosah dětí Nu se va lása la îndemâna copiilor Držite dalje od dohvata dece Držati izvan dohvata dece Да се сьхранява далече от деца Зберігати у місці, недоступному для дітей احرص على الحفظ بعيدا عن متناول الأطفال Hoidke lastele kättesaamatus kohas Laikykite vaiksams nepasiekiamoje vietoje Turiet vietā, kur nevar piekļūt bērni			
Augenschutz tragen Wear safety goggles Porter une protection oculaire Indossare una protezione per gli occhi Utilizar gafas protectoras Usar óculos de protecção Viseljen szemvédőt Φοράτε προστατευτικά γυαλιά Käytä suojalaseja Benyt øjensbeskyttelse Bruk vernebriller Använd ögonskydd Oogbesherming dragen Носить защитные очки Należy nosić okulary ochronne Používejte ochranné brýle Se vor purta ochelari de protecție Nosite zaštitna sredstva za oči Obavezna zaštita za oči Используйте защитни очила Носити захисні окуляри احرص على ارتداء نظارة لحماية العينين Kandke kaitseprille Uzsidēkite apsaugotus aklinius Laikykitės saugos instrukciją Ievērojiet drošības norādījumus!			
Batteries - Säure Battery acid Batterie - acide Acido per batterie Ácido de batería Ácido de batería Akkumulátorsav Οξύ μπαταρίας Akkuhappoa Batterisyre Batterisyre Batterisyra Batterizuur Електролит батареи Kwas akumulatorowy Kyselina z baterie Substanțe periculoase-acid Kiselina iz akumulatora Orasnost od kiseline iz akumulatora Акумулаторна киселина Електролит батареї حمض البطارية Akuhape Akumulatoriaus rūgštis Akumulatoru skābe			

Explosibles Gas Explosive gas Gaz explosif Gas explosivo Gas explosivo Gás explosivo Robbanásveszélyes gáz Εκρηκτικό αέριο Räjähäivää kaasua Ekspløсив gas Ekspløсив gass Explosiv gas Explosief gas Взрывоопасный газ Niebezpieczeństwo wybuchu Nebezpečí exploze Pericol de explozie Kiselina iz akumulatora Orasnost od kiseline iz akumulatora Акумулаторна киселина Електролит батареї حمض البطارية Akuhape Akumulatoriaus rūgštis Akumulatoru skābe			
Explosibles Gas Explosive gas Gaz explosif Gas explosivo Gas explosivo Gás explosivo Robbanásveszélyes gáz Εκρηκτικό αέριο Räjähäivää kaasua Ekspløсив gas Ekspløсив gass Explosiv gas Explosief gas Взрывоопасный газ Niebezpieczeństwo wybuchu Nebezpečí exploze Pericol de explozie Kiselina iz akumulatora Orasnost od kiseline iz akumulatora Акумулаторна киселина Електролит батареї حمض البطارية Akuhape Akumulatoriaus rūgštis Akumulatoru skābe			

DEUTSCH

Sicherheitsvorschriften für gefüllte, geschlossene Blei-Säure-Batterien.

Beachten Sie beim Umgang mit der Batterie diese Sicherheitsvorschriften. Lesen Sie bei Arbeiten an der Batterie zuerst die Betriebsanleitung des Fahrzeugs und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen. Legen Sie diese Sicherheitsvorschriften zur Betriebsanleitung des Fahrzeugs.

Erste Hilfe: Säurespritzer im Auge sofort einige Minuten mit klarem Wasser spülen! Danach unverzüglich einen Arzt aufsuchen. Bei verschluckter Säure sofort einen Arzt konsultieren. Säure auf der Haut oder Kleidung sofort mit Seifenlauge oder Säureumwandler neutralisieren und mit viel Wasser nachspülen.

1. Ausbau aus dem Fahrzeug und Einbau in das Fahrzeug

- **Achtung! Spannungsunterbrechung kann zum Ausfall elektronischer Komponenten führen (Wegfahrsperrle, Radio, etc.).**
- Nur ausreichend geladene Batterien einbauen, mindestens 12,50 V Ruhespannung.
- Vor dem Ausbau der Batterie den Motor und alle Stromverbraucher ausschalten.
- Beim Ausbau zuerst Minuspol (-), dann Pluspol (+) abklemmen.
- Vor Einbau der Batterie die Stellfläche im Fahrzeug reinigen.
- Batteriepole und Polklemmen reinigen, Pole mit säurefreiem Fett behandeln; Original-Befestigungsvorrichtungen verwenden. Batterie fest verspannen;
- Schutzkappen erst im Kitz beim Anschließen entfernen und auf die Pole der ersetzten Batterie setzen, um Kurzschlüsse und Funkenbildung zu vermeiden.
- Beim Einbau zuerst Pluspol (+), dann Minuspol (-) verbinden. Auf festen Sitz der Polklemmen achten.

- Anbauteile wie Polabdeckungen, Winkelstück, Schlauchanschluss und Polklemmenhalter von der ersetzten Batterie übernehmen und gleichartig anschließen.
- Vorhandenen oder mittelgelieferten Blindstopfen verwenden.
- Mindestens eine Gasaustrittsöffnung unverschlossen lassen, sonst Explosionsgefahr. Dies gilt auch für den Transport von Altbatterien.

2. Externes Laden

- Nur geeignete Gleichstrom-Ladegeräte verwenden und deren Bedienungsanleitung beachten.
- Niemals eingefrorene Batterien oder Batterien mit Temperatur über 45°C laden.
- Pluspol (+) der Batterie mit Pluspol des Ladegerätes und Minuspol (-) der Batterie mit Minuspol des Ladegerätes verbinden.
- Ladegerät erst nach dem Anschluss der Batterie einschalten.
- Bei Ende der Ladung zuerst das Ladegerät abschalten.
- **Ladung unterbrechen, wenn die Batterie heiß wird oder Säure austritt!**
- Beim Laden für gute Belüftung sorgen.

3. Wartung

- Batterieoberflächen sauber und trocken halten, nur mit feuchtem oder antistatischem Tuch reinigen.
- Pole und Anschlussklemmen vor Korrosion schützen und mit säurefreiem Fett behandeln.
- **Stopfenlose Batterien nicht öffnen.**
- Bei ungenügender Startleistung Batterie überprüfen und ggf. nachladen
- Eingeladene Batterien stets geladen und kühl aufbewahren. Ladestandard regelmäßig kontrollieren oder Ladeerhaltungsgeräte verwenden. Bei Ruhespannung unter 12,3 V Batterie nachladen.

4. Starthilfe

- Betriebsanleitung des Fahrzeuges lesen und die darin enthaltenen Anweisungen zur Starthilfe befolgen.
- Starthilfe kann nur mit einer Batterie gleicher Nennspannung erfolgen. Die Batteriegröße der Spenderbatterie sollte annähernd gleich der Empfängerbatterie sein.
- Nur zugelassene Starthilfekabel verwenden (z.B. nach ISO 6722).
- **Gebrauchsanweisung des Starthilfekabels beachten.**

ENGLISH

Safety instructions for filled and sealed lead-acid batteries.

These safety instructions are to be observed when handling the battery. When working on the battery, start by reading the vehicle's operating manual and follow the guidelines it sets out. Keep these safety instructions with the vehicle's operating manual.

First aid: If acid comes into contact with the eyes, rinse for several minutes with clear water before seeking immediate medical attention. If acid is swallowed, consult a doctor immediately. Should acid get on skin or clothing, neutralise straight away using soapsuds or an acid neutraliser and then rinse thoroughly with water.

1. Removal from and installation in the vehicle

- **NB: interuptions to the power supply may cause electrical devices (e.g. immobiliser, radio etc.) to malfunction.**
- Only install batteries that have been sufficiently charged, i.e. with a minimum terminal voltage of 12.5 V.
- Switch off the engine and all electrical devices before removing the battery.
- When removing the battery, disconnect the negative terminal (-) before the positive terminal (+).
- Clean the installation area in the vehicle before fitting the new battery.
- Clean the battery terminals and terminal connectors, treat the terminals with acid-free grease.

- Use the original attachment parts. Firmly secure the battery.
- Wait until you're connecting the battery within the vehicle before removing the protective caps. Attach these to the terminals of the battery being replaced to prevent short circuits and sparks.
- When installing the new battery, connect the positive terminal (+) before the negative terminal (-). Ensure the terminal connectors are securely in place.

- Take parts such as terminal covers, the elbow, the hose connector and the terminal clamp holder from the previous battery and connect as before. Use any available or supplied filler caps.
- Leave at least one gas outlet open to avoid the risk of explosion. This also applies to the transport of used batteries.

2. External charging

- Only use suitable direct current chargers and observe their operating instructions.
- **Never charge frozen batteries or those with a temperature above 45°C.** Connect the positive terminal of the battery (+) to the positive terminal of the charger, and the negative terminal of the battery (-) to the negative terminal of the charger.
- Only switch on the charger once the battery has been connected.
- Only switch off the charger once the battery has finished charging.
- **Stop charging if the battery becomes hot or if acid leaks out!** Ensure charging takes place in a well-ventilated area.

3. Maintenance

- Keep the surface of the battery clean and dry, and only clean with a damp or anti-static cloth.
- Protect the terminals and connectors from corrosion, and treat with acid-free grease.
- **Do not open batteries where the caps are totally sealed!**
- If cold start performance is insufficient, check the battery and, if necessary, recharge.
- Stored batteries should be kept charged and cool at all times.
- Check the state of charge on a regular basis or use a trickle charger. Recharge if the terminal voltage falls below 12.3 V.

4. Jump-starting

- Read the vehicle's operating manual and follow its instructions on jump-starting.
- Jump-starting can only be performed using a battery with the same nominal voltage. Both batteries should also be roughly the same size.
- Only use approved jumper cables (e.g. in accordance with ISO 6722).
- **Observe the jumper cable's operating instructions.**

Veillez respecter ces consignes de sécurité lors de toute manipulation de la batterie. Consultez d'abord le manuel du véhicule et respectez les instructions données avant d'intervenir sur la batterie. Conservez ces consignes de sécurité avec le manuel du véhicule.

Premiers secours : En cas de projection d'acide dans les yeux, rincez immédiatement à l'eau claire pendant quelques minutes puis consultez un médecin sans attendre ! Le consulter immédiatement aussi en cas d'ingestion d'acide. En cas de projection d'acide sur la peau ou les vêtements, neutralisez immédiatement avec une solution savonneuse ou alcaline, puis rincez abondamment à l'eau.

1. Montage/démontage de la batterie

- **Attention ! Toute interruption de tension peut entraîner le dysfonctionnement de divers composants électroniques (système antidémarrage, radio, etc.)**
- La batterie doit être suffisamment chargée (minimum 12,5 V de tension au repos) avant d'être montée.
- Couper le moteur et tous les systèmes électriques avant d'enlever la batterie.
- Pour démonter la batterie, déconnecter d'abord la borne négative (-), puis la borne positive (+).
- Nettoyer le logement de la batterie dans le véhicule avant de la monter.
- Nettoyer les bornes et les cosses de la batterie et appliquer dessus une fine couche de graisse exempte d'acide.
- Fixer fermement la batterie en utilisant les accessoires d'origine.
- Retirer les capuchons de protection des bornes juste avant de connecter la batterie dans le véhicule, puis les placer sur les bornes de la batterie usagée afin d'éviter tout court-circuit ou étincelle.
- Lors du montage de la batterie, brancher d'abord la borne positive (+) puis la borne négative (-). S'assurer que les cosses sont bien serrées.
- Retirer les accessoires de la batterie usagée tels que capuchons de protection, raccords angulaires, raccords de tuyaux et dispositifs de fixation et les fixer aux endroits correspondants. Réutiliser également les bouchons disponibles ou fournis.
- Laisser au minimum un orifice de dégazage ouvert, ceci afin d'éviter tout risque d'explosion. C'est également valable pour le transport des batteries usagées.

2. Charge externe

- **Utiliser uniquement un chargeur approprié à courant continu et suivre le mode d'emploi.**
- **Ne jamais recharger une batterie gelée ou une batterie dont la température est supérieure à 45 °C.**
- Connecter la borne positive (+) de la batterie à la borne positive du chargeur et la borne négative (-) de la batterie à la borne négative du chargeur.
- Ne pas mettre le chargeur sous tension avant d'avoir connecté la batterie.
- Une fois la batterie rechargée, débrancher d'abord le chargeur.
- **Interrompre la procédure de charge si la batterie est trop chaude ou s'il y a une fuite d'acide !**
- Veiller à une bonne aération lors de la procédure de charge.

3. Entretien

- Veiller à ce que la batterie reste propre et sèche, la nettoyer uniquement avec un chiffon humide ou antistatique.
- Protéger les bornes et les cosses de la corrosion, les enduire de graisse exempte d'acide.
- **Ne jamais ouvrir les batteries sans bouchons.**
- En cas de puissance insuffisante au démarrage, vérifier l'état de la batterie et la recharger si nécessaire.
- Stocker les batteries au frais et chargées. Contrôler régulièrement leur état de charge ou utiliser un appareil de maintien de charge. Recharger la batterie si la tension de repos est inférieure à 12,3 V.

4. Aide au démarrage

- Lire attentivement le manuel du véhicule et suivre les instructions concernant l'aide au démarrage.
- L'aide au démarrage ne peut avoir lieu qu'avec une batterie de même tension nominale. La batterie donneuse doit avoir environ la même taille que la batterie réceptrice.
- Utiliser uniquement des câbles normalisés (p.ex. selon la norme ISO 6722).
- **Lire le mode d'emploi du câble de démarrage.**

Quando si opera sulla batteria, rispettare le seguenti norme di sicurezza. Prima di effettuare interventi sulla batteria leggere il manuale del veicolo e seguire le istruzioni in esso contenute. Conservare le presenti norme di sicurezza insieme al manuale del veicolo.

Primo soccorso: Se l'acido entra in contatto con gli occhi, sciacquare per diversi minuti con acqua pulita prima di richiedere cure mediche immediate. In caso di ingestione di acido consultare subito un medico. Neutralizzare subito l'acido sulla pelle o sui vestiti con acqua saponata, o con un neutralizzante per acido, e sciacquare abbondantemente.

1. Installazione sul veicolo e disinquinamento

- **Attenzione! L'interruzione della tensione può causare il malfunzionamento dei componenti elettrici (antifurto immobilizer, radio, ecc.).**
- Installare soltanto batterie caricate a sufficienza, cioè con una tensione di riposo minima di 12,50 V.
- Prima di disinstallare la batteria spegnere il motore e tutti i componenti elettrici.
- Quando si rimuove la batteria, disconnettere prima il polo negativo (-), quindi quello positivo (+).
- Prima di installare la batteria, pulire la superficie di installazione nel veicolo.
- Pulire i poli e i morsetti, lubrificare i poli con grasso privo di acido.
- Utilizzare gli elementi di fissaggio originali. Fissare saldamente la batteria.
- Rimuovere i copripoli solo al momento di collegare la batteria al veicolo e collocarli sui poli della batteria sostituita, per evitare corti circuiti e scintille.
- Quando si installa la batteria, connettere prima il polo positivo (+), quindi quello negativo (-). Assicurarsi che i morsetti dei poli siano ben serrati.
- Per l'installazione utilizzare i componenti prelevati dalla batteria esausta quali copripoli, raccordi a gomito, connettori tubo di degassamento e supporti morsetti. Utilizzare qualsiasi tappo disponibile o fornito con la batteria.
- Lasciare libero almeno un'apertura di degassamento per scongiurare il pericolo di esplosione. Lo stesso vale per il trasporto delle batterie esauste.

2. Ricarica esterna

- **Utilizzare soltanto caricabatterie a corrente continua adeguati e attenersi alle relative istruzioni d'uso.**
- **Non caricare mai una batteria gelata o la cui temperatura sia superiore ai 45 °C.**
- Collegare il polo positivo (+) della batteria con il polo positivo del caricabatterie e il polo negativo (-) della batteria con il polo negativo del caricabatterie.
- Accendere il caricabatterie solo dopo aver collegato la batteria.
- Spegnerlo il caricabatterie solo quando la batteria è completamente carica.
- **Interrompere la carica se la batteria si surriscalda o fuoriesce dell'acido.**
- Assicurarsi che durante la carica l'ambiente sia adeguatamente ventilato.

3. Manutenzione

- Mantenere le superfici della batteria pulite e asciutte, pulire soltanto con un panno umido o antistatico.
- Proteggere poli e morsetti dalla corrosione e trattarli con grasso privo di acido.
- **Non aprire le batterie prive di tappi.**
- Se la prestazione di avviamento a freddo è inadeguata, controllare la batteria ed eventualmente ricaricarla.
- Le batterie vanno sempre conservate cariche e in un luogo fresco.
- Controllare periodicamente il livello di carica o utilizzare un caricabatterie di mantenimento. In caso di tensione di riposo inferiore a 12,3 V ricaricare la batteria.

4. Avviamento d'emergenza

- Leggere le istruzioni del veicolo e seguire le indicazioni per l'avviamento d'emergenza in esso contenute.
- L'avviamento d'emergenza va effettuato soltanto con una batteria di uguale tensione nominale. Il voltaggio della batteria del veicolo soccorritore deve essere approssimativamente uguale a quella della batteria da ricaricare.
- Utilizzare soltanto cavi di avviamento omologati (es. a norma ISO 6722).
- **Seguire le istruzioni d'uso dei cavi di avviamento.**

Tenga en cuenta estas especificaciones de seguridad cuando manipule la batería. Si va a manipular la batería, lea antes las instrucciones de uso del vehículo y sigalas al pie de la letra. Guarde estas especificaciones de seguridad junto con el manual de instrucciones del vehículo.

Primeros auxilios: En caso de producirse salpicaduras en los ojos, enjuáguelos durante varios minutos con agua corriente, y a continuación acuda inmediatamente a un médico. Si ingiere ácido, acuda inmediatamente a un médico. Si cae ácido en la piel o en la ropa, neutralícelo inmediatamente con agua con jabón o neutralizador de ácido, y aclárelo con agua abundante.

1. Desmontaje y montaje en el vehículo

¡Atención! La interrupción del suministro de tensión puede provocar averías en los componentes eléctricos (bloqueo antiarranque, radio, etc.).

- Únicamente se deben montar baterías suficientemente cargadas, con una tensión de circuito abierto de al menos 12,50 V.
- Antes de desmontar la batería, apague el motor y todos los dispositivos eléctricos.
- Al desmontar la batería, desconecte primero el polo negativo (-) y después el positivo (+).
- Antes de montar la batería, limpie la superficie de apoyo en el vehículo.
- Limpie los polos de la batería y los terminales de los polos, aplique grasa libre de ácido en los polos.
- Utilice los dispositivos de fijación originales. Apriete la batería fuertemente.
- Al realizar la conexión, retire primero las tapas protectoras en el automóvil y colóquelas sobre los polos de la batería sustituida para evitar posibles cortocircuitos y la formación de chispas.
- Al montar la batería, conecte primero el polo positivo (+) y después el negativo (-). Compruebe que los terminales de los polos quedan bien fijados.
- Aproveche las piezas externas de la batería sustituida, como cubre-bornes, pieza angular, conexión de manguera y soporte de terminales de polo, y conéctelas de igual modo. Utilice los tapones obturadores disponibles o suministrados.
- Deje como mínimo una abertura de salida de gases sin tapar; si no lo hace, existe riesgo de explosión. Lo mismo se debe hacer para el transporte de baterías usadas.

- 2. **Carga externa**
- Utilice únicamente cargadores de corriente continua adecuados, y tenga en cuenta sus instrucciones de uso.
- Nunca cargue una batería congelada o con una temperatura superior a 45°C.
- Conecte el polo positivo (+) de la batería con el polo positivo del cargador, y el polo negativo (-) de la batería con el polo negativo del cargador.
- Encienda el cargador solo después de conectar la batería.
- Al terminar la carga, desconecte en primer lugar el cargador.
- Si la batería se calienta en exceso o sale ácido, interrumpa la carga.

3. Mantenimiento

- Mantenga limpia y seca la superficie de la batería, límpiela únicamente con un paño húmedo o antiestático.
- Proteja de la corrosión los polos y los bornes de conexión, y aplique sobre ellos grasa libre de ácido.
- No abra nunca baterías sin tapón.
- Si la potencia de arranque es insuficiente, compruebe la potencia de arranque y recárguela si es necesario.
- Conserve las baterías almacenadas siempre cargadas y en un lugar fresco.
- Controle periódicamente el estado de carga o utilice equipos de conservación de la carga. Si la tensión de circuito abierto es inferior a 12,3 V, vuelva a cargar la batería.

4. Ayuda para el arranque

- Lea las instrucciones de uso del vehículo y siga las instrucciones de ayuda para el arranque.
- La ayuda para el arranque solo se puede realizar con una batería con la misma tensión nominal. El tamaño de la batería emisora debe ser igual o similar al de la batería receptora.
- Utilice únicamente cables de ayuda para el arranque autorizados (p. ej. según ISO 6722).
- Tenga en cuenta las instrucciones de uso de los cables de ayuda para el arranque.

Leia estas instruções de segurança ao lidar com a bateria. Ao trabalhar com ou na a bateria, respeite primeiro as indicações contidas no manual de instruções do veículo. Guarde estas instruções de segurança juntamente com o manual de instruções do veículo.

Primeiros-socorros: Enxágue os salpicos de ácido nos olhos com água limpa durante alguns minutos! Em seguida, consulte um médico imediatamente. Se ingerir ácido, consulte um médico imediatamente. Neutralize imediatamente os salpicos de ácido para a pele ou vestuário com um neutralizador de ácido e enxágue-os a seguir abundantemente com água.

1. Desmontagem do veículo e montagem no veículo

Atenção! A interrupção da tensão pode provocar a falha de componentes eletrônicos (sistema antifurto, rádio, etc.).

- Monte só baterias suficientemente carregadas; pelo menos 12,50 V de tensão de repouso.
- Antes de desmontar a bateria, desligue o motor e todos os consumidores de energia.
- Ao desmontar a bateria, desconecte primeiro o polo negativo (-) e depois o polo positivo (+).
- Antes de montar a bateria, limpe a superfície onde vai ser montada no veículo.
- Limpe os polos e os bornes da bateria; lubrifique os polos com massa lubrificante isenta de ácidos.
- Utilize as peças de fixação originais. Aperte a bateria firmemente.
- Para evitar curto-circuitos e a formação de chispas, retire as coberturas de proteção dos polos somente no veículo ao ligar a bateria e colebre-os nos polos da bateria que acaba de substituir.
- Ao montar a bateria, conecte primeiro o polo positivo (+) e depois o polo negativo (-). Certifique-se de que os bornes estão devidamente apertados.
- Aproveite as peças da bateria que acaba de substituir tais como coberturas dos polos, cotovelo, conexão do tubo e suportes dos bornes e coloque-os na bateria nova como estavam na substituída. Utilize a tampa cega que vem incluída no volume de fornecimento ou a já existente.
- Deixe pelo menos um orifício de degaseificação aberto, caso contrário corre-se perigo de explosão. Isto vale também para o transporte de baterias velhas.

2. Carregamento externo

- Utilize unicamente carregadores de corrente continua e siga as instruções de uso dos mesmos.
- Nunca carregue baterias congeladas nem baterias com temperatura superiores a 45°C.
- Conecte o polo positivo (+) da bateria ao polo positivo do carregador e o polo negativo (-) da bateria ao polo negativo do carregador.
- Ligue o carregador só depois da bateria estar devidamente conectada.
- No fim do carregamento, desligue primeiro o carregador.
- **Interrompa o carregamento se a bateria aquecer ou derramar ácido!**
- Certifique-se que existe boa ventilação ao carregar a bateria.

3. Manutenção

- Mantenha a bateria limpa e seca e limpe-a unicamente com um pano húmido ou anti estático.
- Proteja os polos e os bornes da corrosão e lubrifique-os com massa lubrificante isenta de ácidos.
- **Não abra baterias que não têm cápsulas.**
- Quando a potência de arranque da bateria for insuficiente, verifique a bateria e recarregue-a se for necessário
- As baterias armazenadas devem ser guardadas sempre carregadas e em lugar fresco. Verifique o estado da carga periodicamente ou utilize aparelhos de conservação da carga. Quando a tensão de repouso for inferior a 12,3 V, recarregue a bateria.

4. Prestar assistência de arranque

- Leia o manual de instruções de uso do veículo e siga as indicações relativas à prestação de assistência de arranque da bateria.
- A assistência de arranque só pode ser prestada a uma bateria da mesma tensão nominal. O tamanho da bateria socorredora deve ser igual ao da bateria socorrida.
- Utilize unicamente cabos homologados para a assistência de arranque (ISO 6722 por exemplo).
- **Observe as instruções de uso do cabo de assistência de arranque.**

Biztonsági előírások feltöltött, zárt ólmos-savas akkumulátorokhoz.

Az akkumulátor használatakor vegye figyelembe ezeket a biztonsági előírásokat. Az akkumulátoron végzett munkálatok megkezdése előtt olvassa el a jármű használati utasítását és kövesse az abban leírt utasításokat. Jelen biztonsági előírásokat tartsa egy helyen járműve használati utasításával.

Élősegegy: Amennyiben sav kerül a szemünkbe, azonnal öblögessük tiszta vízzel és folytassuk néhány percen keresztül. Ezt követően hialidokétalanul forduljunk orvoshoz. Sav lenyelése esetén azonnal forduljunk orvoshoz. Amennyiben sav kerül a bőrrre vagy a ruházatra, azonnal semlegesítsük savsemlegesítő anyaggal vagy szappanlúggal és mossuk le bő vízzel.

- 1. Kiszerelés a járműből és beszerelés a járműbe**
Figyelme! A feszültség megszakadása számos elektromos alkatrész üzemszavarához vezethet (a jármű indításgátló rendszere, rádió, stb.).

Csak megfelelően feltöltött akkumulátort szereljen be, a nyugalmi feszültség legalább 12,50 V legyen.

- Mielőtt kiszerelné az akkumulátort a járműből, állítsa le a motort és kapcsoljon ki minden áramfogyasztót.
- Az akkumulátor kiszerelésekor először a negatív pólust (-), majd a pozitív pólust (+) kösse le.
- Mielőtt beszerelné az akkumulátort a járműbe, tisztítsa meg az akkumulátortálcát.
- Tisztítsa meg az akkumulátor csatlakozásait és a sarukat, a pólusokat kezelje savmentes zsírral.
- Rögzítse gondosan az akkumulátort; használja a járműgyártó eredeti rögzítőfelszerelését.
- A védőeszközök csak azután távolítsa el, hogy beszerelte az akkumulátort a járműbe, és tegye azokat a kicserélt akkumulátor pólusaira, hogy elkerülje a rövidzárlatot, illetve a szikraképződést.

- Beszerelésekor először a pozitív pólust (+), majd a negatív pólust (-) csatlakoztassa. Ügyeljen a saruk feszes csatlakoztatására.
- Az új cseresakumulátorhoz a kiserélt akkumulátor tartozékait használja, így a pólusvédőket, a könyököket, a csőcsatlakozót és a pólussarutartókat. Helyezze ezeket rendeltetési szerző helyükre. Használja a meglévő, vagy az új akkumulátorhoz mellékelt vakkugákat.

- Hagyon nyitva legalább egy gázszigetelt nyílást. Ellenkező esetben robbanásveszély lép fel. Ez a használt akkumulátorok szállítására is vonatkozik.

- 2. Külső töltés**
Csak megfelelő egyenáramú töltőt használjon. Kövesse a töltő használati utasításában leírtakat.

Soha ne töltsön fagyott állapotú, és 45°C-nál magasabb hőmérsékletű akkumulátort.

- Csatlakoztassa a pozitív akkumulátorpólust (+) a töltő pozitív pólusához, a negatív akkumulátorpólust (-) pedig a töltő negatív pólusához.
- Addigi ne kapcsolja be a töltőt, amíg nem kötötte rá hiánytalanul az akkumulátort.

Hagyja abba a töltést, ha az akkumulátor felforrósodik, vagy sav lép ki!

- Töltés közben gondoskodjon a hatékony szellőzésről.

- 3. Karbantartás**

Az akkumulátor felületét tartsa tisztán és szárazon, és a tisztításhoz csak nedves vagy antisztatikus törölközőt használjon.

A pólusokat és a sarukat végje a korróziótló és kezelje ezeket savmentes zsírral.

A dugó nélküli akkumulátorokat ne nyissa fel.

Ha az indítási teljesítmény elégtelen, vizsgálja meg az akkumulátort és szükség esetén töltse fel.

Az akkumulátort mindig töltött állapotban tároljuk és a tárolás hűvös helyen történjen. A töltöttség állapotot rendszeresen ellenőrizze vagy használjon töltésmegmérő készüléket. 12,3 V nyugalmi feszültség alatt töltse után az akkumulátort.

- 4. Indítási segítség (bikázás)**

Olvassa el a jármű kezelési útmutatóját és kövesse az abban található, bikázásra vonatkozó utasításokat.

Indítási segítség csak azonos névleges feszültségű akkumulátorral adható. Az áramot szolgáltató akkumulátornak körülbelül ugyanolyan méretűnek kell lennie, mint az áramot fogadó akkumulátornak.

Kizárólag engedélyezett bikázókábel használjon (pl. az ISO 6722 szerint).

Kövesse a bikázókábel használati útmutatóját.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Κανόνες ασφαλείας για κλειστού τύπου μπαταριών με υγρά μολύβδου οξέος.

Κατά το χειρισμό της μπαταρίας, διαβάστε προσεκτικά τους ακόλουθους κανόνες ασφαλείας. Πριν κάνετε οποιαδήποτε εργασίες με την μπαταρία, διαβάστε το βιβλίο χειρισμού (manual) του οχήματος και ακολουθήστε τις οδηγίες στο βιβλίο. Φυλάξτε αυτούς τους κανόνες ασφαλείας μαζί με το βιβλίο χειρισμού του οχήματος.

Πρώτες βοήθειες: Αν πάτε σταγόνες οξέος στα μάτια, ξεπλύνετε τα μάτια σας αμέσως και για μερικά λεπτά με καθαρό νερό! Καθότιν επισκεφθείτε αμέσως γιατρό. Σε περίπτωση κατάστασης οξέος, συμβουλευθείτε αμέσως ένα γιατρό. Εάν το οξύ λάβει σε επαφή με το δέρμα ή με τα ρούχα, το εξυδατωμένοτε αμέσως με απονοεινδα ή με ουδετεροποιητικό οξύ και ξεπλύνετε με πολύλο νερό.

1. Αφαίρεση της μπαταρίας από το όχημα και τοποθέτησή της στο όχημα
Προσοχή! Η διακίση τάσης μπορεί να προκαλέσει διακοπή της λειτουργίας του ηλεκτρονικών συστατικών μερών (σύστημα ακινητοποίησης (immobilizer), ραδιόφωνο κλπ.).

Τοποθετείτε αποκατακτικά επαρκώς φορτισμένες μπαταρίες, τάση χωρίς φορτίο τουλάχιστον 12,50 V.

Πριν αφαιρέσετε την μπαταρία, απενεργοποιείτε τον κινητήρα και όλους τους καταναλωτές ηλεκτρικού ρεύματος.

Κατά τη σφαίρηση της μπαταρίας, αποσυνδέστε πρώτα τον αρνητικό πόλο (-) και έπειτα το θετικό πόλο (+).

Πριν τοποθετήσετε την μπαταρία, καθαρίζετε την επιφάνεια στο όχημα, στην οποία ίια τοποθετήσετε την μπαταρία.

Καθαρίζετε τους πόλους και τα κλίπα πόλων της μπαταρίας. Επεξεργάζεστε τους πόλους με λιπαντικό που δεν περιέχει οξύ.

Χρησιμοποιείτε εξοπλισμένα στερέωσης αρχικού εξοπλισμού. Στερεώνετε καλά την μπαταρία.

Κατά τη σύνδεση ασφαίρετε τα προστατευτικά καπάκια αυτού της μπαταρία βρισκείται ήδη στο όχημα. Βάζετε το προστατευτικό καπάκια στους πόλους της μπαταρίας, που αντικαταστήσατε, για να αποφευχθούν βραχυκυκλώματα και η δημιουργία οπινθόρων.

Κατά την τοποθέτηση συνδέστε πρώτα το θετικό πόλο (+) και μετά τον αρνητικό πόλο (-), προσέχοντας τα κλίπα πόλων να είναι καλά στερεωμένα.

Πάρτε από την παλιά μπαταρία διάφορα τμήματα, όπως τα καπάκια των πόλων, το γωνιακό κομμάτι, το συνδετικό του ααλήνα και το στήριγμα του κλίπα πόλων και τα συνδέστε με τον ίδιο τρόπο, όπως ήταν συνδεδεμένα και πριν. Χρησιμοποιείτε το πώμα στεγανοποίηση που υπάρχει. η αυτό που παρέχεται μαζί με τη νέα μπαταρία.

- Αφήνετε ανοικτό τουλάχιστο ένα άνοιγμα επαγωγής αερίων, αλλιώς υπάρχει κίνδυνος έκρηξης. Αυτό ισχύει και για τη μεταφορά παλιών μπαταριών.

- 2. Εξωτερική φόρτιση**

Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλους φορτιστές συνεχούς ρεύματος και λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης τους.

Μην φορτίζετε ποτέ παγωμένες μπαταρίες ή μπαταρίες με θερμοκρασία άνω των 45°C.

Συνδέστε το θετικό πόλο (+) της μπαταρίας με το θετικό πόλο του φορτιστή και τον αρνητικό πόλο (-) της μπαταρίας με τον αρνητικό πόλο του φορτιστή.

Ενεργοποιείτε το φορτιστή αφού συνδέσετε πρώτα την μπαταρία.

Μετά την πλήρη φόρτιση, απενεργοποιείτε πρώτα το φορτιστή.

Διακόψτε τη φόρτιση, όταν ζυοταθεί η μπαταρία ή όταν εκρρέει οξύ!

Ο χώρος στον οποίο θα φορτίσατε την μπαταρία, πρέπει να έχει καλό εξαερισμό.

- 3. Συντήρηση**

Διατηρείτε τις επιφάνειες της μπαταρίας καθαρές και στεγνές. Τις καθαρίζετε μόνο με ένα υγρά παν ή με αντιστατικό παν.

Προστατεύετε τους πόλους και τα κλίπα σύνδεσης από τη διάβρωση και το επεξεργάζεστε με λιπαντικό που δεν περιέχει οξύ.

Μην ανοίγετε μπαταρίες που δεν έχουν πώματα.

Εάν η απόδοση εκκίνησης είναι ανεπαρκής, ελέγχετε την μπαταρία και εάν χρειαστεί φορτίστε την.

Διατηρείτε αποθηκευμένες μπαταρίες πάντοτε φορτισμένες και σε δροσερό μέρος. Ελέγχετε σε τακτικά διαστήματα την κατάσταση φόρτισης ή χρησιμοποιείτε συσκευές διατήρησης της φόρτισης. Εάν η τάση χωρίς φορτίο είναι κάτω των 12,3 V, φορτίστε την μπαταρία.

- 4. Βοήθεια εκκίνησης**

Διαβάστε το βιβλίο χειρισμού του οχήματος και ακολουθήστε τις οδηγίες για τη βοήθεια εκκίνησης.

Η βοήθεια εκκίνησης είναι δυνατή μόνο με μπαταρία ίδους ονομαστικής τάσης. Το μέγεθος της μπαταρίας που προσφέρει τη βοήθεια πρέπει να είναι περίπου το ίδιο με το μέγεθος της μπαταρίας που δέχεται τη βοήθεια.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εγκεκριμένα καλώδια εκκίνησης (π.χ. σύμφωνα με το ISO 6722).

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης του καλωδίου

Akkua käsiteltäessä on noudatettava näitä turvaohjeita. Ennen akkuun kohdistuvia töitä on luettava ohjeet akun käsittelystä myös ajoneuvon käsikirjasta. Nämä turvaohjeet on hyvä säilyttää samassa paikassa ajoneuvon käsikirjan kanssa.

Ensiapu: Jos happoa pääsee roiskumaan silmiin, silmiä on huuhdeltava muutaman minuutin ajan puhtaalla vedellä! Sen jälkeen on heti käännettävä lääkärin puoleen. Jos happo on nieltävä vatsassa, on mentävä lääkärin. Iholle tai vaateisiin päässyt happo on pestävä heti pois saippuavedellä tai neutralisoitava ja huuhdeltava lopuksi runsaalla vedellä.

1. Akun irrottaminen autosta / asennus autoon

- **Huomio!** Jännitteen katkessa elektroniset laitteet voivat mennä epäkuuntoon (ajonestolaite, radio jne.).
- Akun varaustilan on oltava riittävä, väh. 12,5 V, ennen kuin akku asennetaan autoon.
- Moottori on sammutettava ja kaikki sähkölaitteet kytkettävä pois päältä, ennen kuin akku ryhdytään irrottamaan.
- Irrota kaapeli ensin miinusnavasta (-) ja sitten plusnavasta (+).
- Puhdista auton akkutila ennen akun asentamista paikalleen.
- Puhdista akkunavat ja kaapelikengät sekä voitele navat hapottomalla rasvalla.
- Käytä aluperäisiä kiinnitysosia ja kiinnitä akku pitävästi.
- Poista suojaohatut navoista vasta sitten, kun akku on paikallaan autossa, ja paina ne käytöstä poistetun akun navoille suojaosiksi oikeusluilla ja kiinnittimillä.
- Liitä kaapeli ensin plusnavalle (+) ja sitten miinusnavalle (-). Varmista, että liitännöistä tulee pitävät.
- Käytä aluperäisiä kiinnitysosia ja kiinnitä akku pitävästi.
- Kirnnitä muut osat - napasuojukset, kuimakappale, leikkulitit ja kaapelipidikkeet - samalla tavoin kuin ne olivat vanhassa akussa. Käytä vanhaa tai uuden akun mukana toimitettua suojaohjainpää.
- Vähintään yksi kaasunpoistoaukko on jätettävä avoimeksi räjähdysvaaran vuoksi. Sama pätee myös vanhaan akkuun.

2. Akun varaus auton ulkopuolella

- Käyttää saa vain tarkoitukseen soveltuvaan akkuvaraajaan ja sen käyttöohjetta on noudatettava.
- Jälkilyöntiä pääsyttyä akku tai kuumaa akkua (yli 45°C) ei missään tapauksessa saa ryhtyä lataamaan.
- Yhdistä akun plusnapa (+) akkuvaraajan pluskaapeliin ja akun miinusnapa (-) varaajan miinuskaapeliin.
- Akku on ensin liitettävä varaajaan ja vasta sitten kytketään varaajaan virta. Varauksen päätteeksi on ensin katkaistava virta varaajasta.
- **Varaus on keskeytettävä heti, jos akku kuumentuu tai jos happoa vuotaa ulos!**
- Huoneilman ilmanvaihdon on oltava riittävä.

3. Huolto

- Akun pinta on pidettävä puhtaana ja kuivana. Käytä puhdistukseen kosteata tai antistaattista liinaa.
- Akkunavat ja kaapeli liittimet on suojattava korroosiolta voitelemalla ne hapottomalla rasvalla.
- **Tulpatonta akkua ei saa yrittää avata.**
- Jos akun kylminysteho on laskenut, varaustila on tarkastettava ja akku jälkilaadittava tarvittaessa.
- Varaustiloidut akut on säilytettävä viileässä ja ladattuina. Varaustila on tarkastettava säännöllisesti tai akku kytkettävä ylläpito-varaukselle.
- Alle 12,3 voltin lepojännitteessä oleva akku on varattava.

4. Käynnistysoapu

- Lue käynnistysoapuun liittyvät ohjeet auton käsikirjasta ja noudata siellä annettuja ohjeita.
- Käynnistysoapua saavan ja sitä antavan akun nimellisjännitteen on oltava sama.
- Molempien akkujen tulisi olla myös kooltaan lähes samanlaiset.
- Käynnistysoapukaapelin on oltava tyyppilyhävyskyt (selin, ISO 6722 -standardin mukaan).
- **Noudata käynnistysoapukaapelin käyttöohjetta.**

I forbindelse med batterihåndtering bedes du være opmærksom på nedenstående sikkerhedsforskrifter. Start med at læse bilens brugermanual, hvis der skal udføres arbejde på batteriet, og følg anvisningerne heri. Opbevar sikkerhedsforskrifterne sammen med brugermanualen (bil).

Førstehjælp: Ved syrestænk i øjet skylles med klart vand i nogle minutter, hvorefter lægen konsulteres. Søg læge straks, hvis du kommer til at sluges syre. Efter endt opladning slukkes straks med sæbelud eller syreneutralisator og skylles af med rigelige mængder vand.

1. Afmontering/montering i bilen

- **Bemærk!** Spændingsafbrydere kan medføre svigt i elektroniske komponenter (startspærre, radio m.v.).
- Der må kun monteres batterier med tilstrækkelig opladning, mindst 12,50 V ihvlespænding.
- Sluk for motoren og alle strømforbrugere inden batteriet afmonteres.
- Ved afmontering afbrydes først minuspolen (-) og herefter pluspolen (+).
- Før montering af batteriet renses monteringsfladen i bilen.
- Batteripoler og polklemmer renses og poler behandles med syrefrit fedt.
- Benyt de originale fastspændingsanordninger. Spænd batteriet godt fast.
- Beskyttelsesklapper fjernes først i bilen i forbindelse med tilslutning og placeres på det udjente batteris poler for at undgå kortslutning og gnistdannelse.
- Ved montering tilsluttes først pluspolen (+) og herefter minuspolen (-). Sørg for at polklemmerne kommer til at sidde godt fast.
- Komponenter som f.eks. polkapper, vinkelstykke, slangelitilslutning og polklemmeholdere fra det udjente batteri overtages og tilsluttes på samme måde. Benyt eksisterende eller medfølgende blindpropper.
- Mindst én gasudslipsåbning skal forblive åben, ellers fare for eksplosion. Det samme gælder ved transport af gamle batterier.

Sikkerhetsforskrifter for fylte, lukkede bly-syre batterier.

Ved håndtering av batteriet, følg disse sikkerhetsforskriftene. Les bruksanvisningen for kjøretøyet og følg anvisningene i den før arbeid med batteriet. Legg disse sikkerhetsforskriftene i kjøretøyet's bruksanvisning.

Førstehjelp: Ved sprut av syre i øynene, skyll straks med rent vann i flere minutter! Kontakt lege straks etterpå. Dersom du svelger syre, kontakt lege straks. Syre på hud eller klær skal straks nøytraliseres med såpevann eller syrenøytralisator, skyll deretter med mye vann.

- 1. Demontering fra kjøretøyet og montering i kjøretøyet**
- Advarsel! Spenningsbrudd kan føre til svikt i elektroniske komponenter (startspærre, radio, etc.).**

- Monter kun tilstrekkelig oppladede batterier, med minst 12,50 V hvilespenning.
- Før demontering av batteriet, slå av motoren og alle strømforbrukende enheter.
- Ved demontering, koble først fra minuspolen (-) og deretter plusspolen (+).
- Før montering av batteriet, rengjør monteringsstedet i kjøretøyet.
- Rengjør batteripoler og polklemmer. Smør polene med syrefritt fett.
- Bruk de originale festeinretningene. Fest batteriet godt.
- Ta først av beskyttelsehettene i kjøretøyet ved tilkobling, og sett de på polene på det erstattede batteriet, for å unngå kortslutning og gnistdannelse.
- Ved montering, koble først til plusspolen (+) og deretter minuspolen (-). Kontroller at polklemmene sitter godt.
- Monteringsdeler som poldeksler, vinkeljern, slangekoblinger og polklemmeholdere tas av det gamle batteriet og monteres på samme måte. Bruk eksisterende eller medfølgende blindplugg.
- La minst en gassåpning være åpen, ellers er det fare for eksplosjon. Dette gjelder også ved transport av brukte batterier.

Säkerhetsföreskrifter för fyllda, slutna blysyrebatterier.

Følj dessa säkerhetsanvisningar när du handskas med batteriet. Läs först igenom fordonets manual och följ anvisningarna i den när du ska arbeta med batteriet. Förvara dessa säkerhetsanvisningar tillsammans med fordonets manual.

Första hjälpen: Skjölj genast bort batterisyra som hamnat i ögonen med rent vatten i några minuter! Uppsök sedan omedelbart en läkare. Ta omedelbart kontakt med läkare om någon råkar svälja batterisyra. Neutralisera genast batterisyra som hamnat på huden eller kläderna med tvålösning eller syraneutraliserare och skölj sedan i rikligt med vatten.

- 1. Demontering och montering i fordonet**
- Aktat! När spänningen bryts kan elektroniska komponenter sluta fungera (stödskydd, radio, etc.).**

- Monter bara in tillräckligt uppladdade batterier med minst 12,50V i vilospänning.
- Släng av motorn och alla elektriska förbrukare innan du demonterar batteriet.
- Koppla först bort minuspolen (-) och därefter pluspolen (+) när batteriet demonteras.
- Rengör den yta där batteriet ska ställas innan du monterar in det i fordonet.
- Rengör batteripolerna och polklemmorna, smörj polerna med syrefritt fett.
- Använd originalfästena. Spänn fast batteriet ordentligt.
- Ta först bort polskydden och sätt dem på det gamla batteriets poler för att undvika kortslutning och gnistbildning när batteriet ansluts i fordonet.
- Anslut först pluspolen (+) och sedan minuspolen (-) när batteriet monterar in. Kontrollera att polklemmorna sitter fast ordentligt.
- Ta delar som polskydd, vinkelstykke, slanganslutning och fästen till polklemmor från det gamla batteriet och anslut dem på samma sätt på det nya. Använd befintlig eller medföljande blindplugg.
- Lämna minst en avgasningsöppning öppen, annars finns risk för explosion. Det gäller även vid transport av gamla batterier.

- 2. Extern laddning**
- Använd endast lämpliga likströmsladdare och följ anvisningarna i laddarens manual.**
- Ladda aldrig frusna batterier eller batterier med en temperatur över 45°C.**

- Koppla batteriets pluspol (+) till laddarens pluspol och batteriets minuspol (-) till laddarens minuspol.
- Koppla inte på laddaren förrän batteriet anslutts.
- Släng först av laddaren när laddningen är färdig.
- **Avbryt laddningen om batteriet blir varmt eller läcker syra!**
- Sörj för god ventilation när du laddar.

- 3. Underhåll**

- Håll batteriets ytor rena och torra och torka bara av dem med en fuktig eller antistatisk duk.
- Skydda poler och anslutningsklämmor från korrosion och smörj in dem med syrefritt fett.
- **Öppna inte batterier utan pluggar.**
- Om startkraften är dålig ska du kontrollera batteriet och ev. ladda upp det igen.
- Förvara alltid batterier uppladdade och på ett svalt ställe. Kontrollera laddningsnivån regelbundet eller använd underhållsladdare. Ladda upp batteriet igen om vilospänningen ligger under 12,3V.

- 4. Starthjälp**

- Läs fordonets manual och följ de anvisningar för starthjälp som ingår i den.
- Starthjälp kan bara göras med ett batteri med samma nominella spänning. Det batteri som levererar bör vara ungefär lika stort som det batteri som tar emot energi.
- Använd endast godkända startkablar (t ex enligt ISO 6722).
- **Følj anvisningarna i startkablabarnas manual.**

Przepisy bezpieczeństwa dla napełnianych i hermetycznych akumulatorów ołowiowo-kwasowych.

Przy pracach z akumulatorem należy przestrzegać niniejszych przepisów bezpieczeństwa. Prosimy przeczytać instrukcję obsługi pojazdu oraz zastośować się do zawartych w niej wytycznych. Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa dotyczących do instrukcji obsługi pojazdu.

Pierwsza pomoc: W przypadku dostania się elektrolitu do oczu należy natychmiast przepłukać je kilka minut czystą wodą, po czym niezwłocznie udać się do lekarza! W przypadku wypicia elektrolitu natychmiast udać się do lekarza! Rozpryski elektrolitu na skórze lub odzieży natychmiast zneutralizować ługiem lub płynnym mydłem, po czym obficie spłukać wodą.

1. Montaż i demontaż akumulatora

- **Uwaga! Przerwanie dopływu napięcia może doprowadzić do dystynkcji rozmaitych odbiorników elektrycznych (blokada pojazdu, radio etc.).**
- Montować tylko wystarczająco naładowane akumulatory (minimum 12,50 V napięcia spoczynkowego).
- Przed demontażem akumulatora wyłączyć silnik i wszystkie elektryczne odbiorniki.
- Przy demontażu akumulatora najpierw odłączyć przewód minusowy (-), następnie plusowy (+).
- Usunąć wszelkie zabrudzenia z podstawy mocowania akumulatora.
- Oczyszczyć bieguny i klemy i posmarować je odpowiednim smarem o zerowej kwasowości.
- Stabilnie zamocować akumulator, używając do tego elementów mocujących z fabrycznego wyposażenia.
- Aby zapobiec zwarciom i zaskrzeniu, po umocowaniu akumulatora w samochodzie zdjąć z niego ochronę bieguna dodatniego i zamocować ją na biegunie akumulatora wymienianego.
- Upewnić się, czy klemy są dobrze zamocowane.
- Z wymienianego akumulatora przejąć takie części jak ostony biegunów, łączniki łutowe, łączniki pojemników odgazowania oraz zamocowania kontaktów (jeśli są) i umocować je w odpowiednich miejscach. Używać dołączonych zatyczek lub ponownie tych z wymienionego akumulatora

- Zostawić otwarty przynajmniej jeden otwór odgazowania, pozwoli to zapobiec powstaniu niebezpieczeństwa eksplozji. Dotyczy to również transportu starych akumulatorów.

2. Ładowanie zewnętrzne

- **Używać wyłącznie odpowiednich ładowarek prądu stałego i postępować zgodnie z ich instrukcją obsługi.**
- **Nigdy nie ładować zamkniętego akumulatora lub akumulatora, którego temperatura wynosi powyżej 45 °C.**
- Podłączyć biegun dodatni (+) akumulatora z dodatnim wyjściem (+) ładowarki, analogicznie biegun ujemny (-).
- Właczyć ładowarkę dopiero, gdy jest połączona z akumulatorem.
- Nie wyłączać ładowarki, zanim nie skończy się ładowanie.
- **Przerwać ładowanie, jeśli akumulator robi się gorący lub jeśli wycieka z niego elektrolit!**

3. Konserwacja

- Akumulator ładować w pomieszczeniach odpowiednio wentylowanych.
- Powierzchnie akumulatora utrzymywać w stanie czystym i suchym, czyścić wyłącznie wilgotną lub antystatyczną szmatką.
- Bieguny i zaciski chronić przed korozją, smarując je smarem o zerowej kwasowości.
- **Nie otwierać akumulatorów bezkorkowych.**
- W przypadku słabej mocy startowej sprawdzić akumulator i w razie potrzeby doładować.
- Akumulatory magazynować należy w stanie naładowanym i w chłodnych temperaturach. Zalecana jest kontrola stanu zatacowania akumulatora co 6 miesięcy i ładowania go, kiedy napięcie spadnie poniżej 12,3 Volt.

4. Pomoc startowa

- Należy zapoznać się z instrukcją obsługi samochodu i przestrzegać podanych tam wskazówek do pomocy startowej.
- Pomoc startowa przeprowadzona może być tylko przy użyciu akumulatora o tym samym napięciu znamionowym. Akumulator-dawca powinien mieć mniej więcej tę samą pojemność, którą ma akumulator-odbiorca.
- Używać wyłącznie normatywnych kabli startowych (np. zgodnie z ISO 6722).
- **Przestrzegaj wskazówek dotyczących użycia kabli startowych.**

Bezpečnostní předpisy pro uzavřené olověné elektrolytem.

Při manipulaci s baterií dbejte na tyto bezpečnostní předpisy. Než začnete s výměnou, přečtěte si nejprve návod k obsluze vozidla a postupujte podle pokynů v něm uvedených. Přílože tyto bezpečnostní předpisy k návodu k obsluze vozidla.

První pomoc: Při zasažení očí kyselinou okamžitě po několik minut vymývejte čistou vodou! Poté neprodlně vyhledejte lékaře. Při polknutí kyseliny se okamžitě poraďte s lékařem. Kyselinu na kůži či oděvu okamžitě neutralizujte mýdlovou vodou nebo neutralizačním čidlem a opláchněte velkým množstvím vody.

1. Demontáž a montáž baterie

- **Pozor! Prerušení napětí může vést k výpadkům elektronických komponentů (elektr. imobilizéru, rádia, atd.).**
- Je nutné, aby baterie byla před zapojením dostatečně nabitá (minimální klidové napětí 12,5 V).
- Před odpojením baterie vypněte motor a veškeré elektrické spotřebiče.
- Při demontáži odpojte nejprve záporný pól (-) a potom kladný (+).
- Před zapojením nové baterie nejdříve očistěte vestavnou plochu ve vozidle určenou pro baterii.
- Póly a svorky baterie očistěte, póly ošetřete tukem bez obsahu kyseliny.
- Používejte vždy originální upevňovací pomůcky. Baterii dobte upevněte.
- Ochranné kryty odstraňte až ve vozidle bezprostředně před zapojením a nasadte na póly nahrazené baterie, aby se předehli zkratům a zamezili jiskření.
- Při montáži zapojte nejprve kladný pól (+), poté záporný (-). Dbejte na dobré upevnění pólových svorek.
- Pomocné součástky jako pólové krytky, trubičku typu L, hadicovou přípojku, držák svorek použijte z vyjmuté baterie a zapojte je stejným způsobem.
- Použijte příložené zaslepuvací zátky, nebo zátky z vysloužilé baterie.
- Nejméně jeden odplyňovací otvor nechte volný, jinak hrozí nebezpečí exploze.
- To platí i při transportu vysloužilé baterie.

2. Externí nabíjení

- **Používejte pouze vhodné nabíječky se stejnosměrným proudem a dbejte pokynů uvedených v jejich návodu k obsluze.**
- **Nikdy nenabíjejte zamrzlou baterii nebo baterii o teplotě vyšší než 45 °C.**
- Kladný pól baterie (+) spojte s kladným pólem nabíječky a obdobně spojte minusové póly.
- Nabíječku zapněte až po připojení baterie.
- Po ukončení nabíjení vypněte nejprve nabíječku.
- **Pokud je baterie horká nebo uniká kyselina, nabíjení přerušete!**
- Při nabíjení zajistěte dobré větrání.

3. Údržba

- Povrch baterie udržujte suchý a čistý, čistěte pouze vlhkou nebo antistatickou utěrkou.
- Póly a svorky chráňte před korozí a ošetřujte tukem bez obsahu kyseliny.
- **Uzavřené baterie bez ochranných zátek neotvírejte!**
- Při nedostatečném startovacím výkonu baterii přezkoušejte popř. dobijte.
- Uskladněné baterie udržujte v nabíteném stavu a chladu. Stav nabíti pravidelně kontrolujte nebo použijte přístroj zajišťující udržovací nabíjení. Při napětí nižším než 12,3 baterii dobijte.

4. Pomoc při startování

- Přečtěte si návod k obsluze vozidla a dodržujte pokyny týkající se pomoci při startování.
- Používejte pouze baterie stejné jmenovité kapacity. Velikost dobíjející baterie by měla být přibližně stejná jako velikost přijímající baterie.
- Používejte pouze schválené pomocné startovací kabely (např. podle normy ISO 6722).
- **Dbejte pokynů návodu k použití startovacího kabelu.**

Norme de securitate pentru baterii încărcate, închise plumb-acid.

Respectați aceste instrucțiuni de siguranță la manevrarea bateriilor. Înainte de începerea lucrului la baterie, citiți instrucțiunile de utilizare de la vehicul și respectați indicațiile prevăzute în acestea. Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță împreună cu instrucțiunile de folosire ale vehiculului.

Primul ajutor: stropii de acid în ochi se vor clăti imediat câteva minute cu apă curată. Apoi se va merge la medic. În cazul înghițirii acidului se va consulta imediat medicul. Acidul de pe piele sau îmbrăcămintea se va îndepărta imediat cu leșie de săpun sau cu neutralizator de acid și se va clăti cu multă apă.

1. Montarea în vehicul și demontarea din vehicul

- **Atenție! Întreruperile de curent pot duce la oprirea componentelor electronice (sistemul de imobilizare, radio, etc.).**
- Se vor monta numai baterii suficiente de încărcate, cu tensiune de repaos de cel puțin 12,50 V.
- Înainte de demontarea bateriei se va deconecta motorul și toți consumatorii electricei.
- La demontare se va deconecta întâi polul negativ (-), apoi polul pozitiv (+). Înaintea montării noii baterii se va curăța locul de amplasare a acesteia în vehicul.
- Se vor curăța polii bateriei și clemele polilor. Polii se vor trata cu unsoare fără acid.
- Se vor folosi dispozitivele de fixare originale. Bateriile se vor monta fix.
- Capacele de protecție se vor îndepărta abia în vehicul la racordare și se vor monta pe polii bateriei înlocuite pentru a evita scurtcircuiturile sau formarea scântei.
- La montare se va conecta întâi polul pozitiv (+), apoi polul negativ (-). Se va ține cont de stabilitatea clemelor de poli.
- Piesele de montare cum ar fi capacele polilor, piesa unghiulară, racordul de furtun și suportii clemelor polilor bateriei înlocuite se vor prelua și se vor racorda în același mod. Se va folosi dopul orb existent sau cel livrat odată cu bateria.
- Se va lăsa deschis cel puțin un orificiu de evacuare a gazului.
- În caz contrar persistă pericol de explozie. Acest lucru este valabil și pentru transportul bateriilor vechi.

2. Încărcarea externă

Se vor folosi dispozitive de încărcare de curent continuu adecvate și se vor respecta instrucțiunile de folosire a acestora.

Nu se vor încălca niciodată baterii înghețate sau baterii cu temperatură de peste 45°C.

Polul pozitiv (+) al bateriei se va racorda cu polul pozitiv al aparatului de încărcare iar polul negativ (-) al bateriei cu polul negativ al aparatului de încărcare.

Aparatul de încărcare se va porni abia după racordarea bateriei.

Când bateria este încărcată se va opri mai întâi aparatul de încărcare.

Încărcarea se va întrerupe atunci când bateria devine fierbinte sau se observă scurgere de acid din ea!

La încărcare se va ține cont de o aerisire bună.

3. Intretinerea

Suprafața bateriilor se va păstra curată și uscată. Se va curăța numai cu cârpe umede sau antistatice.

Polii și clemele de racord se vor proteja de coroziune prin tratarea lor cu unsoare fără acid.

Nu se vor deschide bateriile fără dopuri.

Dacă puterea de pornire nu este suficientă, se va verifica bateria și eventual se va reîncărca.

Bateriile nefolosite se vor depozita întotdeauna încărcate și la temperaturi joase. Se va controla cu regularitate starea de încărcare sau se va folosi un aparat de menținere în stare de încărcare. La o tensiune de repaos sub 12,3 V, bateria se va reîncărca.

4. Ajutor de pornire

Se vor citi instrucțiunile de folosire ale vehiculului și se vor respecta indicațiile prevăzute în acestea referitoare la ajutorul de pornire.

Ajutorul de pornire poate fi efectuat cu o baterie cu aceeași capacitate nominală. Mărima bateriei donatoare trebuie să fie aproximativ egală cu cea a bateriei receptoare.

Se vor folosi numai cabluri de pornire admise (de exemplu conform ISO 6722).

Se va ține cont de instrucțiunile de folosire ale cablului de pornire.

Se va ține cont de instrucțiunile de folosire ale cablului de pornire.

Sigurnosni propisi za napunjene, zatvorene akumulatore s kiselinom na bazi olova.

Pri rukovanju akumulatorom, pridržavajte se ovih sigurnosnih propisa. Kod radova na akumulatoru prvo pročitajte upute za rad vozila i slijedite naputke sadržane unutar navedenih uputa. Ove sigurnosne propise priložite uz upute za rad vozila.

Prva pomoć: Ukoliko Vam kiselina prsne u oči, smjestite ih nekoliko minuta ispirite čistom vodom! Potom smjestite potražite liječničku pomoć. Ukoliko ste progutali kiselinu, odmah! Potom smjestite potražite liječničku pomoć. Kiselinu na koži ili odjeći odmah neutralizirajte otoprinom sapuna te naknadno ispirite s velikom količinom vode.

1. Ukljanjanje i ugradnja akumulatora u vozilo

Pozor! Prekid napona može dovesti do prekida rada elektroničkih elemenata (blokada protiv odvoženja i krađe automobila, radio itd.).

Ugradnju isključivo dovoljno napunjene akumulatora, s naponom mirovanja od najmanje 12,50 V.

Prije ukljanjanja akumulatora isključite motor i sve potrošače struje.

Kod ukljanjanja prvo odvojiti od stezaljke minus pol (-), a potom plus pol (+).

Prije ugradnje akumulatora prvo očistite površinu postavljanja u vozilu.

Očistite polove akumulatora i stezaljki polova, a na polove nanesite mast bez kiseline.

Koristite originalne pričrpsne naprave. Akumulator čvrsto pritegnite;

Zaštitne poklopce u motornim vozilima uklonite tek kod priključivanja te ih postavite na polove zamijenjenog akumulatora, kako biste spriječili kratke spojeve i iskrenje.

Prilikom ugradnje prvo spojite plus pol (+), a potom minus pol (-). Pazite na čvrsto dosjed stezaljki polova.

Sa zamijenjenog akumulatora uzmite dogradne elemente, poput poklopaca polova, kutnog elementa, priključka za orljevo i držača stezaljki polova te ih spojite na isti način. Koristite postojeće siljone čepova ili one isporučene s akumulatorom.

Ostavite otvorenim najmanje jedan otvor za izlaz plina, jer u suprotnom postoji opasnost od eksplozije. Ovo vrijedi i za transport starih akumulatora.

2. Vanjsko punjenje

Koristite samo odgovarajuće uređaje za punjenje s istosmjernom

strujom i pridržavajte se njihovih uputa za korištenje.

Nikada ne punite smrznute akumulatore ili akumulatore s temperaturom iznad 45°C.

Plus pol (+) akumulatora spojite s plus polom uređaja za punjenje, minus pol (-) akumulatora s minus polom uređaja za punjenje.

Uređaj za punjenje uključite tek nakon spajanja akumulatora.

Na kraju punjenja isključite najprije uređaj za punjenje.

Prekinite proces punjenja, ukoliko je akumulator vruć ili ako istječe kiselina!

Pobrinite se za dobru prozračnost prilikom punjenja.

3. Održavanje

Gornje površine akumulatora održavajte čistima i suhima te ih čistite samo s vlažnom ili antistatičkom krpom.

Polove i priključne stezaljke zaštitite od korozije i nanesite na njih mast bez kiseline.

Ne otvarajte akumulatore bez čepova.

Kod nedostatne snage paljenja, provjerite akumulator te ga po potrebi dopunite.

Spremljene akumulatore stalno održavajte punima i na hladnom mjestu. Redovito provjeravajte stanje napunjenosti ili koristite uređaje za održavanje napunjenosti. Ako je napon mirovanja ispod 12,3 V, dopunite akumulator.

4. Pomoć pri paljenju

Pročitajte upute za rad vozila i pridržavajte se uputa za paljenje, koje se nalaze u uputama za rad vozila.

Vozilo je moguće upaliti samo uz pomoć akumulatora jednakog nazivnog napona. Veličina akumulatora davatelja trebala bi biti približno jednaka veličini akumulatora primatelja.

Koristite samo dopuštene kablove za pomoć pri paljenju (npr. prema normi ISO 6722).

Pridržavajte se uputa za uporabu kabela za paljenje.

Bezbednosne napomene za napunjene i zaredabene olovno-kiselinske akumulatore.

Ove bezbednosne napomene morate da poštujete kada rukujete akumulatorima. Pre bilo kakvih radova na akumulatorima, pročitajte instrukcije koje se odnose na rad vozila i postupajte u skladu sa smernicama. Bezbednosne napomene čuvajte uz uputstvo za rad vozila.

Prva pomoć: U slučaju da kiselina dođe u kontakt sa očima, nekoliko minuta ispirajte oči čistom vodom pa onda zatražite hitnu medicinsku pomoć. Ako ste progutali kiselinu, odmah zatražite pomoć lekara. Ukoliko je kiselina dospela na kožu ili odeću, odmah je neutralizujte koristeći sapunicu ili sredstvo za neutralizaciju kiseline pa potom dobro isperite vodom.

1. **Uklanjanje i instalacija u okviru vozila**
 - **Napomena: prekidi i napajanja mogu da izazovu neispravnost električnih uređaja (npr. elektronske blokade, kvarove radio prijemnika itd.).**
 - Ugradujte samo one akumulatore koji su u dovoljnoj meri napunjeni odnosno čiji je minimalni priključni napon 12.5 V.
 - Kada vadite akumulator, najpre odvojite negativni pol (-) pa tek onda pozitivni (+).
 - Pre nego što izvadite akumulator, isključite mašinu i sve električne uređaje.
 - Kada vadite akumulator, najpre odvojite negativni pol (-) pa tek onda pozitivni (+).
 - Pre nego što ubacite nov akumulator, očistite deo za instalaciju u vozilu.
 - Očistite polove akumulatora i konektore, a polove uz to tretirajte mazivom koje ne sadrži masni.
 - Koristite originalne dogradne delove. Dobro pričvrstite akumulator.
 - Dok povezujete akumulator u okviru vozila, sačekajte pre nego što uklonite zaštitne kapice. Povežite ih sa polovima akumulatora koga menjate kako biste sprečili da nastanu kratak spoj i varnoćenje.
 - Kada postavljate nov akumulator, povežite najpre pozitivni pol (+) pa tek onda negativni (-). Uverite se da su polovi dobro povezani.
 - Delove kao što su poklopci polova, kolenasti deo, konektor creva i stezaljku za polove skinite sa starog akumulatora i povežite ih kao što je to ranije učinjeno. Upotrebite bilo koji od dostupnih ili isporučених čepova.
 - Ostavite otvoren najmanje jedan od izlaza za gas kako biste sprečili opasnost od eksplozije. To se takođe odnosi i na transport korišćenih akumulatora.

Инструкции за безопасност за залети с електролит, затворени оловно-киселинни акумулатори.

При работа с акумулатори спазвайте тези инструкции за безопасност. Прочетете ръководството за експлоатация на автомобила и следвайте съдържатите се в него указания, преди да извършвате каквото и да било действие по акумулатора. Съхранявайте тези инструкции за безопасност при ръководството за експлоатация на автомобила. **Първа помощ при спешни случаи:** При попадане на пръски киселина в очите незабавно ги промийте в продължение на няколко минути с чиста вода! Веднага след това потърсете медицинска помощ. При поглъщане на киселина веднага се консултирайте с лекар. При попадане на киселина върху кожата или облеклото незабавно я неутрализирайте със сапунена луга или киселинен неутрализатор и след това изплакнете обилно с вода.

1. **Демонтиране и монтиране на акумулатори в автомобил**
 - **Внимание! Прекъсването на напрежението може да доведе до отказ на електронни компоненти (имобилайзер, радио и др.).**
 - Монтирайте само достатъчно заредени акумулатори с най-малко 12,50 V напрежение в покои.
 - Преди да демонтирате акумулатора, изключете двигателя и всички консуматори на ток.
 - При демонтиране първо разкачете клемата на отрицателния полюс (-) и след това на положителния (+).
 - Преди да монтирате акумулатора, почиштете мистото, на което ще бъде поставен в автомобила.
 - Почистете полюсните изводи и клемите на акумулатора. Смажете полюсите с безкиселинна грес.
 - Използвайте оригинални приспособления за закрепване. Закрепете здраво акумулатора.
 - Сваляте предпазните капачета непосредствено преди свързването и ги поставяте върху полюсите на сменения акумулатор, за да предотвратите късо съединение и искрене.
 - При монтиране първо свържете положителния полюс (+) и след това отрицателния (-). Внимавайте полюсните клемите да са затегнати добре.
 - Вземете монтажните детайли като капачета на полюсите, вълос шупер за маркуча и държатели на полюсните клемите на сменения акумулатор и ги свържете по същия начин. Използвайте наличните или доставените в комплекта глуши тали.
 - Оставете незатворен поне един отвор за издухване на газ, в противен случай съществува опасност от експлозия. Това важи също и за транспортирани на стари акумулатори.

2. **Външно зареждане**
 - Използвайте само подходящи постояннотокови зарядни устройства и спазвайте ръководството им за употреба.
 - Никога не зареждайте замръзнали акумулатори или такива, чието температура е над 45 °C.

Свържете положителния полюс (+) на акумулатора с положителния полюс на зарядното устройство и отрицателния полюс (-) на акумулатора с отрицателния полюс на зарядното устройство.

- Включете зарядното устройство едва след като свържете акумулатора.
- След приключване на зареждането първо изключете зарядното устройство.
- **Прекратете зареждането, ако акумулаторът загрее или ако изтича киселина!**
- Осигурете добро проветряване, докато го зареждате.

3. Поддръжка

- Газете повърхностите на акумулатора чисти и сухи. Почистявайте ги само с влажна или антистатична кърпа.
- Предпазвайте полюсните изводи и съединителните клемите от корозия и ги смазвайте с безкиселинна грес.
- **Не отваряйте акумулатори, които нямат пробки.**
- При недостатъчна стартова мощност проверете акумулатора и ако се налага, го дозаредете.
- Винаги съхранявайте акумулаторите заредени и на хладно място.
- Проверявайте редовно състоянието на зареда или използвайте устройства за поддържане на зареда. При напрежение в покой под 12,3 V дозаредете акумулатора.

4. Помощ при стартиране

- Прочетете ръководството за експлоатация на автомобила и следвайте съдържатите се в него указания за помощ при стартиране.
- Помощ при стартиране може да се извършва само с акумулатор със същото номинално напрежение. Големината на подавания акумулатор (донор) трябва да е приблизително същата като на приемащия акумулатор.
- Използвайте само одобрени кабели за помощ при стартиране (напр. отговарящи на ISO 6722).
- **Спазвайте инструкцията за употреба на кабелите за помощ при стартиране.**

Правила техніки безпеки під час роботи із залповними закритими свинцево-кислотними батареями.

Працюючи з батареєю, дотримуйтеся наступних правил техніки безпеки. Перед початком роботи з батареєю прочитайте посібник з експлуатації автомобіля та дотримуйтеся відповідних вказівок. Зберігайте ці правила техніки безпеки разом з посібником з експлуатації автомобіля.

Перша допомога: Якщо в очі потрапили бризки кислоти, очі слід одразу промити чистою водою протягом кількох хвилин! Після цього терміново звернутися до лікаря. Якщо кислота потрапила в травний шлях, терміново звернутися до лікаря. Кислоту, що потрапила на шкіру чи одяг, негайно нейтралізувати мильним розчином чи нейтралізатором кислоти, потім змити великою кількістю води.

1. Демонтаж з автомобіля та установаження в автомобіль

- **Увага! Збій напруги може спричинити вихід з ладу різних електронних компонентів (імобілайзера, радіо тощо).**
- Установлювати батареї тільки з достатнім зарядом, мінімальна напруга робочого ходу 12,50 В.
- Перед демонтажем вимкнути двигун та всі пристрої, що живляться від електроенергії.
- Проводячи демонтаж, спочатку від'єднати негативний полюс (-), потім позитивний (+).
- Перед установаженням батареї очистити місце її монтажу в автомобілі.
- Поліусні виводи та клеми очистити, виводи змазати безкислотним мастилом.
- Використовувати оригінальні кригильні пристрої. Міцно закрити батарею.
- Зняти захисні ковпачки вже в автомобілі під час підключення, встановити на полюсні виводи батареї, яка замінюється, щоб запобігти замикання та іскроутворення.
- Під час монтажу сприєднати позитивний полюс (+), потім негативний (-).
- Перевірити, що полюсні клеми міцно несаджені.
- Від'єднати зі знятої батареї всі монтажні деталі: ковпачки полюсних виводів, кутник, приєднання шлангу та захиски полюсних клем, та аналогічно підключити до нової батареї. Використовувати існуючу сліпу заглушку або ту, що була в комплекті поставки.
- Залишити відкритим пружинний один вентиляційний отвір, інакше існує небезпека вибуху. Це стосується також транспортування використаних батарей.

Правила техніки безпеки із залповними закритими свинцево-кислотними батареями.

2. Зарядка від зовнішнього джерела
 Використовувати тільки належні зарядні пристрої постійного струму та дотримуватися відповідних інструкцій з експлуатації.

- Заборонено заряджати замерзлу батарею або батарею, температура якої перевищує 45°C.
- Позитивний полюс батареї (+) підключити до позитивного полюсу зарядного пристрою, а негативний (-) – до негативного.
- Вимкити зарядний пристрій тільки після того, як він був приєднаний до батареї.
- Після закінчення зарядки спочатку вимкнути зарядний пристрій.
- Якщо батарея сильно нагрілася або з неї виходить кислота, припинити зарядку!
- Під час зарядки слід подбати про достатню вентиляцію.

3. Обслуговування

- Поверхня батареї повинна завжди бути сухою і чистою, о-чищати її слід виключно вологою чи антистатичною тканиною.
- Необхідно захищати полюсні виводи та клеми від корозії, змазувати їх безкислотним мастилом.
- **Заборонено відкривати батареї без заглишки.**
- У разі недостатньої потужності пуску слід перевірити батарею та підзарядити її, якщо необхідно.
- Якщо батарея знята з автомобіля та зберігається, її слід зберігати зарядженою та в прохолодному місці. Регулярно перевіряти рівень заряду або використовувати пристрій збереження заряду. Підзаряджати з напругою неробочого ходу 12,3 В.

4. Підключення пуску двигуна

- Спочатку прочитати посібник з експлуатації автомобіля та дотримуватися відповідних вказівок з подлягання пуску двигуна.
- Для поліпшення пуску двигуна слід використовувати тільки батарею з такою ж номінальною напругою. Ємність донорської батареї повинна приблизно дорівнювати ємності основної батареї.
- Використовувати тільки допущені проводи підключення стартера до донорської батареї (наприклад, згідно з ISO 6722).
- **Дотримуватися інструкцій з використання проводу підключення стартера.**

Техніки безпеки спеціального використання свинцево-кислотних зарядних пристроїв

Важливо пам'ятати, що спеціальні зарядні пристрої використовуються для зарядки свинцево-кислотних зарядних пристроїв. Перед використанням спеціального зарядного пристрою слід прочитати інструкцію з експлуатації зарядного пристрою та дотримуватися всіх вказівок. Зберігайте ці правила техніки безпеки разом з інструкцією з експлуатації зарядного пристрою.

- **1. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **2. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **3. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.

- **4. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **5. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **6. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.

Техніки безпеки спеціального використання свинцево-кислотних зарядних пристроїв

Важливо пам'ятати, що спеціальні зарядні пристрої використовуються для зарядки свинцево-кислотних зарядних пристроїв. Перед використанням спеціального зарядного пристрою слід прочитати інструкцію з експлуатації зарядного пристрою та дотримуватися всіх вказівок. Зберігайте ці правила техніки безпеки разом з інструкцією з експлуатації зарядного пристрою.

- **1. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **2. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **3. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.

- **4. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **5. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **6. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.

Техніки безпеки спеціального використання свинцево-кислотних зарядних пристроїв

Важливо пам'ятати, що спеціальні зарядні пристрої використовуються для зарядки свинцево-кислотних зарядних пристроїв. Перед використанням спеціального зарядного пристрою слід прочитати інструкцію з експлуатації зарядного пристрою та дотримуватися всіх вказівок. Зберігайте ці правила техніки безпеки разом з інструкцією з експлуатації зарядного пристрою.

- **1. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **2. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **3. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.

- **4. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **5. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **6. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.

Техніки безпеки спеціального використання свинцево-кислотних зарядних пристроїв

Важливо пам'ятати, що спеціальні зарядні пристрої використовуються для зарядки свинцево-кислотних зарядних пристроїв. Перед використанням спеціального зарядного пристрою слід прочитати інструкцію з експлуатації зарядного пристрою та дотримуватися всіх вказівок. Зберігайте ці правила техніки безпеки разом з інструкцією з експлуатації зарядного пристрою.

- **1. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **2. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **3. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.

- **4. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **5. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.
- **6. Аварійна аварія та аварія в разі пожежі**
 - Якщо зарядний пристрій загорівся або вилетів з зарядного пристрою, негайно вийдіть з приміщення та викликайте пожежну команду. Не намагайтеся гасити пожежу самостійно.

Täidetud ja suletud pliikade ohutusjuhised.

Aku kasutamisel tuleb järgida käesolevaid ohutusjuhiseid. Aku paigaldamisel alustage sõiduki kasutusjuhendi lugemisest ja järgige selles toodud suunisteid. Hoidke neid ohutusjuhiseid koos sõiduki kasutusjuhendiga.

Esmaabi: Kui hape satub silma, siis loputage mitu minutit puhta veega ja pöörduge kohe arsti poole. Happe neelamisel võtke kohe ühendust arstiga. Kui hape peaks sattuma nahale tuleb kahjustatud kohta pesta rohke veega ja seejärel neutraliseerida 3–5%-se naatriumvesinikkarbonaadiga (sõgisooda) lahusega. Pesemine seabiga on keelatud. Pärast pesemist tuleb määrada põletatud koht streptotsidisaabiga ja kinni siduda.

- Sõidukite eemaldamine ja sõidukile paigaldamine**
 - NBI Toitevarustuse katkestamine võib põhjustada elektriseadmete (nt immobilisaatori, raadio jt) tõrkeid.**
 - Autosse ühendatava aku pinget peab olema vähemalt 12,5 V.
 - Lülitage aku eemaldamise eel mootor ja kõik elektrilised seadmed välja.
 - Aku eemaldamisel ühendage miinusklemm (–) lahti enne plussklemmi (+).
 - Enne aku paigaldamist sõidukile puhastage selle paigalduskoht. Puhastage akuklemmid ja akukaablit otsad, määrige klemme happevaba määrdeainega.
 - Kasutage originaalkinnitusi. Kinnitage aku korralikult.
 - Oodake aku klemmikatte eemaldamisega aku sõidukile paigaldamise hetkeni. Paigaldage need eelmise aku klemmidele, et vältida lühistamist ja sädemid.
 - Ühendage uue aku paigaldamisel plussklemm (+) enne miinusklemmi (–). Veenduge, et klemmid on kindlalt ühendatud.
 - Eemaldage aku klemmikatted, tuulutusvoolik ja paigaldage samamoodi uuele akule. Kasutage saadaolevaid või uue akuga kaasnenud aku klemmikatteid.
 - Jätke vähemalt üks tuulutusava avatuks, et vältida aku plahvatamise ohtu. See kehtib ka kasutatud akude transpordile.

2. Aku laadimine väljaspool autot.

- Kasutage ainult sobivaid alalisvoolulaadijaid ja järgige nende kasutusjuhiseid.**
- Ärge kunagi laadige külmunud või üle 45 °C temperatuuriga akusid.**
- Ühendage aku plussklemm (+) laadija plussklemmiga ja aku miinusklemm (–) laadija miinusklemmiga.
- Lülitage laadija sisse alles siis, kui aku on ühendatud.
- Lülitage laadija välja alles siis, kui aku laadimine on lõpetatud.
- Lõpetage laadimine, kui aku muutub kuumaks või sellest tekib aukuhapet!**
- Veenduge, et laadimine toimub hästventileeritud kohas.

3. Hooldamine

- Hoidke aku välispid puhta ja kuivana. Puhastage ainult niiske või antiseptilise lapiga.
- Kaitske klemme ja ühendusi korrosioonil eest happevaba määrdeainega.
- Korrideta akut ei tohi avada!**
- Kui sõiduki külmkäävitus tundub nõrgavõltu, siis kontrollige akut ja vajadusel, laadige seda uuesti.
- Hoiustatavaid akusid tuleks hoida jahedas ja regulaarselt laadida.
- Kontrollige aku pinget regulaarselt või kasutage püsilaadijat.
- Hoiustatavat akut peab laadima, kui klemmipingel langeb alla 12,3 V.

4. Käivitusaabilitega käivitamine

- Lugege sõiduki kasutusjuhendit ja järgige selle juhiseid teise sõiduki akult käivitamiseks.
- Käivitusaabilitega on võimalik käivitada ainult sama nimipingega akult.
- Mõlemad akut peaksid olema umbes sama mahutavusega.
- Kasutage ainult heakskiidetud käivitusaableid (s.t. standardilise ISO 6722 vastavaid).
- Järgige käivitusaabilite kasutusjuhiseid.**

LIETUVIŲ

Saugos instrukcijos užpildytiems ir sandariems rūgštinėjams švino akumulatoriams.

Naudojant akumuliatorių reikia laikytis šių saugos instrukcijų. Prieš pradėdami dirbti su akumuliatoriumi perskaitykite transporto priemonės eksploatavimo vadovą ir vadovaukites jame pateiktais nurodymais. Šias saugos instrukcijas laikykite kartu su transporto priemonės eksploatavimo vadovu.

Pirmoji pagalba: jei rūgštis pateko į akis, keletą minučių jas skalaukite švariu vandeniu ir nedelsiant kreipkitės medicininės pagalbos. Jei nurijote rūgštis, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Jei rūgštis pateko ant odos ar drabužių, skubiai ją neutralizuokite muilo putomis (muilinu vandeniu) arba rūgštis neutralizatoriumi ir gerai nuplaukite vandeniu.

1. Iššarimas ir įdėjimas į transporto priemonę

- SVARBŪ: dėl trūkinėjancio maitinimo tiekimo elektros prietaisai (pvz., immobilizatorius, radialis ir t. t.) gali blogai veikti.**
- Naudokite tik pakankamai įkrautus akumuliatorius.
- L. y. kurių minimali gnybtų įtampa yra 12,5 V.
- Prieš išimdami akumuliatorių užgesinkite variklį ir išjunkite visus elektros prietaisus.
- Kai išimate akumuliatorių, neigiamo poliaus gnybtą (–) atjunkite pirmiau nei teigiamo poliaus gnybtą (+).

- Prieš įdėdami naują akumuliatorių išvalykite transporto priemonės vietą, į kurią jis bus dedamas.
- Nuvalykite akumuliatoriaus gnybtus ir gnybtų jungtis. Gnybtus taip pat patepkite berūgščiu tepalu.
- Naudokite originalias dalis. Akumuliatorių tinkamai pritvirtinkite.
- Gnybtų apsauginius dangtelius nuimkite tik tada, kai ruošites akumuliatorių prijungti transporto priemonės viduje. Šiuos dangtelius uždekite ant pakeičiamo akumuliatoriaus gnybtų, kad apsisaugotumėte nuo trumpo sujungimo ir kibirkščių.
- Kai dedate naują akumuliatorių, teigiamo poliaus gnybtą (+) prijunkite pirmiau nei neigiamo poliaus gnybtą (–). Patikrinkite, ar gnybto jungtys saugiai ir tvirtai prijungtos.

- Nuo seno akumuliatoriaus nuimkite papildomas dalis, pvz., gnybtų dangtelius, alkūnę, vamzdelį ir gnybtų laikiklius, ir sumontuokite ant naujo. Naudokite turimus arba su akumuliatoriumi įsigytus pylimo angos dangtelius. Paikite bent vieną dujų angą atvirą, kad nekiltų sprogiimo pavojus. Tai galioja ir transportuojant senus akumuliatorius.

2. Išorinis įkrovimas

- Naudokite tik tam skirtus nuolatines srovės įkroviklius ir vadovaukites jų eksploatavimo vadove pateiktais nurodymais.**
- Niekuomet nekraukite užšalusio akumuliatoriaus arba kurio temperatūra viršija 45 °C.**

Akumuliatoriaus teigiamo poliaus gnybtą (+) prijunkite prie teigiamo įkroviklio poliaus, o akumuliatoriaus neigiamo poliaus gnybtą (–) prijunkite prie neigiamo įkroviklio poliaus.

- Įkroviklįjunkite tik tada, kai akumuliatorius yra prijungtas.
- Įkroviklį išjunkite tik tada, kai akumuliatorius yra įkrautas.
- Nutraukite įkrovimą, jei akumuliatorius įkaito arba pradėjo varvėti rūgštis!
- Pasirūpinkite, kad įkrovimo metu pataipa būtų gerai vėdinama.

3. Priežiūra

- Saugokite, kad akumuliatoriaus paviršius visuomet būtų švarus ir sausas, o jį valykite tik su drėgnu arba antistatiniu skudurėliu.
- Gnybtus ir jungtis apsaugokite nuo korozijos ir patepkite berūgščiu tepalu.
- Neatsidarykite akumuliatorių, kurių dangteliai yra gamintojų užsandarinti!**
- Jei šaltasis paleidimas nėra sklandus, patikrinkite akumuliatorių ir jei reikia jį dar kartą įkraukite.
- Nenaudojamas akumuliatorius turi būti laikomas įkrautas ir vėsioje vietoje.
- Reguliariai patikrinkite jo įkrovos lygį arba naudokite įkroviklį. Įkraukite, jei įtampa tarp gnybtų yra mažesnė kaip 12,3 V.

4. Užvedimas naudojant dviejų transporto priemonių akumuliatorius

- Perskaitykite transporto priemonės eksploatavimo vadovą ir vadovaukites jame pateiktomis nuorodomis dėl užvedimo naudojant dviejų transporto priemonių akumuliatorius.
- Toks užvedimas įmanomas naudojant tik tos pačios vardinės įtampos akumuliatorius. Abu akumuliatoriai taip pat turėtų būti maždaug tokio pačio dydžio.
- Naudokite tik tam skirtus užvedimo kabelius (pvz., kaip nurodo ISO 6722).
- Vadovaukites užvedimo kabelių eksploatavimo instrukcijomis.**

Akumulatora lietošanas laikā rīkojieties saskaņā ar šiem drošības norādījumiem! Pirms sākt darboties ar akumulatoru, noteikti iepazīstieties ar informāciju, kas ietverta automašīnas lietošanas rokasgrāmatā, un ievērojiet tajā sniegtos norādījumus. Glabājiet šos drošības norādījumus kopā ar automašīnas lietošanas rokasgrāmatu.

Pirmā palīdzība: Ja acis iekļūst skābe, tūlīt skalojiet tās vairākas minūtes ar tīru ūdeni un pēc tam nekavējoties vērsieties pie ārsta. Ja skābe tiek norīta, tūlīt vērsieties pie ārsta. Ja skābe nokļūst uz ādas vai drēbēm, centieties to uzreiz neitralizēt ar ziepjūdeni vai īpašu skābes neitralizētāju un pēc tam kārtīgi skalojiet ar ūdeni.

1. Izņemšana no automašīnas un uzstādīšana tajā

- **IEVĒROJIET: barošanas strāvas piegādes pārtrūkumi var traucēt elektrisko ierīču (piem., imobilizēra, radioaparāta) darbību.**
- Akumulatorus drīkst uzstādīt tikai pietiekami uzlādētus, t. i., ar minimālo spaiļu spriegumu 12,5 V.
- Pirms akumulatora izņemšanas izslēdziet dzinēju un visas elektriskās ierīces.
- Akumulatora izņemšanas laikā vispirms ir jāatvieno negatīvā spaiļe (-) un pēc tam pozitīvā spaiļe (+).
- Pirms jaunā akumulatora uzstādīšanas ir jāiztīra akumulatora nodalījums automašīnā.
- Notīriet akumulatora spaiļes un spaiļu savienotājus, apstrādājiet spaiļes ar bezskābes smērvielu.
- Izmantojiet oriģinālos piesprīšanas līdzekļus. Akumulators ir stingri jānosprīcina.
- Aizsargvācīnusus noņemiet tikai tad, kad akumulators jau ir ielikts automašīnā un gatavojaties to pievienot. Pēc tam tie ir jāuzliek uz nolietotā akumulatora spaiļēm, lai novērstu īssavienojumu un dzirksteļu rašanos.
- Jaunā akumulatora uzstādīšanas laikā vispirms ir jāpievieno pozitīvā spaiļe (+) un pēc tam negatīvā spaiļe (-). Pārtecimieties, vai spaiļu savienotāji ir stingri pievienoti.
- No vecā akumulatora noņemtas daļas (piemēram, spaiļu pārsegus, rīkumu, caurules savienotāju un spaiļu skavas turētāju) samontējiet tādā pašā veidā. Izmantojiet līdzinējos vai komplektā piegādātos uzpildes vāciņus.
- Lai novērstu sprādzienbīstamību, atstājiet vajā vismaz vienu gāzes atveri. Tas attiecas arī uz lietotiem akumulatoriem, kad tos pārvadā.

2. Ārēja uzlāde

- Izmantojiet tikai piemērotus līdzstrāvas lādētājus un rīkojieties saskaņā ar to lietošanas norādījumiem.
- Nedrīkst uzlādēt sasalušus akumulatorus, kā arī tādus, kam temperatūra augstāka par 45°C.
- Pievienojiet akumulatora pozitīvo spaiļi (+) pie lādētāja pozitīvās spaiļes, bet akumulatora negatīvo spaiļi (-) pie lādētāja negatīvās spaiļes.
- Lādētāju ieslēdziet tikai tad, kad akumulators jau ir pievienots.
- Lādētāju izslēdziet tikai tad, kad ir pabeigta akumulatora uzlādēšana.
- Pārtrauciet uzlādēšanu, ja akumulators stipri uzkarst vai ja noplūst skābe!
- Gādājiet, lai uzlādēšana notiktu labi vēdināmā vietā.

3. Apkope

- Akumulatora ārpusei vienmēr jābūt tīrai un sausai.
- Tīriet to tikai ar samitrinātu vai antistatisku lupatīņu!
- Sargājiet spaiļes un savienotājus no rūsas, apstrādājiet tos ar bezskābes smērvielu.
- **Nedrīkst atvērt akumulatorus, kam nav noņemamu vāciņu!**
- Ja akumulators neveic startēšanu pietiekami labi, pārbaudiet to un, ja vajadzīgs, uzlādējiet no jauna.
- Akumulatoriem uzglabāšanas laikā vienmēr jābūt uzlādētiem un jāatrodas vēsumā.
- Regulāri pārbaudiet uzlādējuma stāvokli vai lietojiet uzlādes uzturēšanas aparātu.
- Uzlādējiet, ja spaiļu spriegums ir kļuvis zemāks par 12,3 V.

4. Startēšana ar ārēji pievienotu akumulatoru

- Lasiet automašīnas lietošanas rokasgrāmatu un sekojiet tajā sniegtajiem norādījumiem par dzinēja startēšanu ar ārēju akumulatoru.
- Ārēji startēšanai drīkst izmantot tikai tādu akumulatoru, kam ir tāds pats nominālais spriegums. Turklāt abiem akumulatoriem jābūt aptuveni vienāda lieluma.
- Izmantojiet tikai apstiprināta tipa savienotājkaabeļus (piem., tādus, kas atbilst standartam ISO 6722).
- **Rīkojieties saskaņā ar savienotājkaabeļa lietošanas norādījumiem.**



Pro

